

ZAKON O STANDARDIZACIJI STANDARDIZATION ACT

(ZSta-1) Uradni list RS, št. 59/1999, začetek veljavnosti 7. 8. 1999

(ZSta-1) *Official Journal of the Republic of Slovenia, No. 59/1999, Effective from 7 August 1999*

I. SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Ta zakon opredeljuje cilje in načela slovenske nacionalne standardizacije, določa status slovenskega nacionalnega organa za standarde, njegove naloge, članstvo, način financiranja ter ureja pripravo, sprejem in izdajo slovenskega nacionalnega standarda in njegovo uporabo.

2. člen

Izrazi, uporabljeni v tem zakonu, oziroma tisti, ki se v zvezi s standardizacijo najpogosteje uporabljajo, imajo naslednji pomen:

- standardizacija je dejavnost vzpostavljanja določil glede na dejanske ali možne težave za skupno in ponavljajočo se uporabo z namenom, da se doseže optimalna stopnja urejenosti na danem področju;
- mednarodna standardizacija je standardizacija, v katero se vključujejo ustrezni organi iz vseh držav;
- evropska standardizacija je standardizacija, v katero se vključujejo ustrezni organi evropskih držav;
- nacionalna standardizacija je standardizacija, ki se izvaja na ravni posamezne države;
- organ za standarde je standardizacijski organ, priznan na nacionalni, evropski ali mednarodni ravni, katerega osnovna dejavnost, opredeljena v statutu, sta priprava in sprejemanje standardov, ki so dosegljivi javnosti;
- nacionalni organ za standarde je organ za standarde, priznan na nacionalni ravni kot nacionalni član ustreznih mednarodnih in evropskih organizacij za standardizacijo;

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

This Act lays down the objectives and principles of the Slovenian national standardization; specifies the status of the Slovenian national standards body, its assignments, membership and funding; and regulates the preparation, adoption and issuance of the Slovenian national standard, and its application.

Article 2

The terms used in this Act, or those most frequently used in connection with standardization, shall mean:

- standardization is the activity of establishing, with regard to actual or potential problems, provisions for common and repeated use, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context;
- international standardization is standardization in which involvement is open to relevant bodies from all countries;
- European standardization is standardization in which involvement is open to relevant bodies from the European countries;
- national standardization is standardization that takes place at the level of one specific country;
- standards body is standardizing body recognized at national, European or international level, that has as a principal function, by virtue of its statutes, the preparation and adoption of standards that are made available to the public;
- national standards body is standards body recognized at the national level, that is eligible to be the national member of the

- mednarodna organizacija za standardizacijo je organizacija za standardizacijo, katere članstvo je odprto ustreznemu nacionalnemu organu iz vsake države:
 - ISO International Organization for Standardization (Mednarodna organizacija za standardizacijo),
 - IEC International Electrotechnical Commission (Mednarodna elektrotehniška komisija),
 - ITU International Telecommunication Union (Mednarodna zveza za telekomunikacije);
 - evropska organizacija za standardizacijo je organizacija za standardizacijo, katere članstvo je odprto ustreznemu nacionalnemu organu iz evropskih držav:
 - CEN European Committee for Standardization (Evropski komite za standardizacijo),
 - CENELEC European Committee for Electrotechnical Standardization (Evropski komite za standardizacijo v elektrotehniko),
 - ETSI European Telecommunication Standards Institute (Evropski inštitut za telekomunikacijske standarde);
 - standard je dokument, ki nastane s konsenzom in ga sprejme priznani organ in ki določa pravila, smernice ali značilnosti za dejavnosti in njihove rezultate ter je namenjen za občo in večkratno uporabo in usmerjen v doseganje optimalne stopnje urejenosti na danem področju;
 - mednarodni standard je standard, ki ga sprejme mednarodna organizacija za standardizacijo in je dosegljiv javnosti;
 - evropski standard je standard, ki ga sprejme evropska organizacija za standardizacijo in je dosegljiv javnosti;
 - nacionalni standard je standard, ki ga sprejme nacionalni organ za standarde in je dosegljiv javnosti.
- corresponding international and European standards organizations;
 - international standards organization is standards organization whose membership is open to the relevant national body from every country:
 - ISO International Organization for Standardization,
 - IEC International Electrotechnical Commission,
 - ITU International Telecommunication Union;
 - European standards organization is standards organization whose membership is open to the relevant national body from the European countries:
 - CEN European Committee for Standardization,
 - CENELEC European Committee for Electrotechnical Standardization,
 - ETSI European Telecommunication Standards Institute;
 - standard is a document, established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context;
 - international standard is standard that is adopted by an international standards organization and made available to the public;
 - European standard is standard that is adopted by a European standards organization and made available to the public;
 - national standard is standard that is adopted by a national standards body and made available to the public.

II. CILJI IN NAČELA SLOVENSKE NACIONALNE STANDARDIZACIJE

3. člen

Slovenska nacionalna standardizacija zasleduje naslednje cilje:

- zagotavljanje kakovosti proizvodov, procesov in storitev z opredelitvijo njihovih značilnosti, ki določajo zmožnosti, da zadostijo določenemu namenu;
- zviševanje ravni varnosti, varovanja zdravja in življenja ter varstva okolja;
- zagotavljanje smotne izrabe dela, materiala in energije pri izdelavi in menjavi proizvodov;
- izboljšanje proizvodne učinkovitosti z obvladovanjem raznolikosti, združljivosti in zamenljivosti;
- pospeševanje mednarodne trgovine s preprečevanjem ali odpravo ovir pri trgovanju, ki izvirajo iz neutemeljenih razlik pri poslovanju na nacionalni ravni.

4. člen

Slovenska nacionalna standardizacija temelji na spoštovanju naslednjih načel:

- pravice prostovoljnega sodelovanja in prispevanja vseh zainteresiranih pri pripravi in sprejemanju slovenskih nacionalnih standardov ter prostovoljne uporabe slovenskih nacionalnih standardov;
- konsenza, ki pomeni načelno strinjanje pomembnega dela zainteresiranih o vsebini slovenskih nacionalnih standardov;
- preprečitve prevlade posameznih interesov nad skupnim interesom zainteresiranih;
- preglednosti dela in javne dosegljivosti slovenskih nacionalnih standardov;
- medsebojne usklajenosti slovenskih nacionalnih standardov;
- upoštevanja doseženega stanja tehnike in pravil v mednarodni in evropski standardizaciji.

II. OBJECTIVES AND PRINCIPLES OF THE SLOVENIAN NATIONAL STANDARDIZATION

Article 3

The Slovenian national standardization shall pursue the following objectives:

- Promotion of quality of products, processes and services, by defining their characteristics which determine their capacity to meet given needs;
- Promotion of improvements in the quality of life, safety, health and the protection of the environment;
- Promotion of economy in human effort, materials and energy in the production and exchange of products;
- Promotion of industrial efficiency through control of variety, compatibility and interchangeability;
- Promotion of international commerce by preventing or eliminating the barriers to trade deriving from unjustified differences in business operations at the national level;

Article 4

The Slovenian national standardization shall be based on the observance of the following principles:

- The right of voluntary participation and contribution by all interested parties in the preparation and adoption of the Slovenian national standards, and voluntary use of the Slovenian national standards;
- Consensus, meaning general consent of a significant part of interested parties to the contents of the Slovenian national standards;
- Preventing predomination of individual interests over common interest of the interested parties;
- Transparency of work and public availability of the Slovenian national standards;
- Coherence of the Slovenian national standards;
- Taking into account the state of the art and the rules of the International and European standardizations;

III. SLOVENSKI INŠTITUT ZA STANDARDIZACIJO

1. Naloge in ustanovitev Inštituta

5. člen

Za dosego ciljev iz 3. člena tega zakona Republika Slovenija ustanovi Slovenski inštitut za standardizacijo (v nadaljnjem besedilu: inštitut) kot slovenski nacionalni organ za standarde. Inštitut opravlja naslednje naloge:

- pripravlja, sprejema, izdaja in vzdržuje slovenske nacionalne standarde ter druge dokumente s področja slovenske nacionalne standardizacije;
- vodi register slovenskih nacionalnih standardov;
- predstavlja interese slovenske nacionalne standardizacije v mednarodnih in evropskih organizacijah za standardizacijo;
- zbira, ureja in posreduje standarde in druge dokumente s področja standardizacije v skladu s programom dela;
- vzdržuje baze podatkov o standardih in drugih dokumentih s področja standardizacije v skladu s programom dela ter posreduje informacije iz baz podatkov;
- izdaja glasilo, ki je namenjeno objavam o sprejetih slovenskih nacionalnih standardih ter informacijam o drugih dokumentih s področja standardizacije;
- promovira uporabo slovenskih nacionalnih standardov;
- izvaja druge naloge v skladu s predpisi in sklenjenimi mednarodnimi pogodbami, ki obvezujejo Republiko Slovenijo.

Inštitut v okviru svoje dejavnosti opravlja tudi druge naloge in storitve, določene v aktu o ustanovitvi in statutu, če cilj opravljanja teh dejavnosti ni pridobivanje dobička.

Inštitut ima izključno pravico opravljati naloge iz prve do šeste alineje prvega odstavka tega člena.

III. SLOVENIAN INSTITUTE FOR STANDARDIZATION

1. Assignments of the Institute and its foundation

Article 5

In pursuance of the objectives laid down in Article 3 hereof, the Republic of Slovenia shall found the Slovenian Institute for standardization (hereinafter referred to as "the Institute") as a Slovenian national standards body. The Institute shall have the following assignments:

- Preparing, adopting, issuing and maintaining the Slovenian national standards and other documents of the Slovenian national standardization;
- Keeping a register of the Slovenian national standards;
- Representing the interests of the Slovenian national standardization in the International and European standards organizations;
- Collecting, filing and providing standards and other standardization documents, in accordance with the work programme;
- Maintaining data bases on standards and other standardization documents, in accordance with the work programme, and providing information from the data bases;
- Publishing a bulletin intended for publication of the adopted Slovenian national standards and for providing information on other standardization documents;
- Promoting application of the Slovenian national standards;
- Performing other assignments in accordance with the regulations and international treaties concluded by and binding on the Republic of Slovenia.

Within the framework of its activities, the Institute shall also perform other tasks and provide services laid down in the Institute's Foundation Document and in its Statutes, provided that these activities are not aimed at making profit.

The Institute shall have the exclusive right to perform the assignments stated under indents one to six of paragraph one of this Article.

6. člen

Za potrebe priprave predpisov in javnih naročil inštitut po naročilu Republike Slovenije pripravlja, sprejema, izdaja in vzdržuje slovenske nacionalne standarde ter druge dokumente s področja slovenske nacionalne standardizacije, katerih cilj je zagotavljati varnost, varovanje zdravja in življenja, varstvo okolja ter zaščito interesov potrošnikov.

7. člen

Inštitut je pravna oseba javnega prava, ki se vpiše v sodni register.

Inštitut posluje v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki veljajo za javne zavode, če ta zakon ne ureja posameznih vprašanj drugače.

Ustanovitelj inštituta je Republika Slovenija. Akt o ustanovitvi inštituta sprejme Vlada Republike Slovenije.

Sredstva za začetek dela Inštituta zagotovi ustanovitelj.

Za izvajanje nalog iz prvega odstavka 5. člena ter nalog iz 6. člena tega zakona ima Inštitut pravico v pečatu, štampiljki ali na dokumentih uporabljati grb Republike Slovenije.

2. Članstvo v inštitutu

8. člen

Za uresničevanje svojih interesov v zvezi s slovensko nacionalno standardizacijo lahko postane član Inštituta državljan Republike Slovenije ali pravna oseba, ustanovljena po pravu Republike Slovenije s sedežem v Republiki Sloveniji.

Član ima pravico sodelovati pri delu in upravljanju Inštituta v skladu s tem z zakonom, aktom o ustanovitvi in statutom.

Article 6

For the needs of preparing regulations and for public procurement, the Institute shall, upon instruction of the Republic of Slovenia, prepare, adopt, issue and maintain the Slovenian national standards and other documents of the Slovenian national standardization aimed at assuring safety, protecting health and life, as well as protecting the environment and the consumers' interests.

Article 7

The Institute shall be a legal person under the public law and shall be registered at court.

The laws and regulations governing public institutions shall apply to the Institute, when not otherwise regulated by this Act with respect to particular issues.

The Republic of Slovenia shall be the Institute's Founder. The Foundation Document of the Institute shall be adopted by the Government of the Republic of Slovenia.

The funds necessary for the Institute to start working shall be assured by the Founder. For the performance of the assignments under paragraph 1 of Article 5, as well as those under Article 6 hereof, the Institute shall have the right to use the coat of arms of the Republic of Slovenia in its seal and stamp, or on its documents.

2. Membership of the institute

Article 8

Any citizen of the Republic of Slovenia or any legal person established under the law of the Republic of Slovenia and based in the Republic of Slovenia, may, in order to materialize its interests regarding the Slovenian national standardization, become a member of the Institute.

A member shall be entitled to participate in the Institute's work and management in compliance with this Act, the Foundation Document and the Statutes.

9. člen

Član je dolžan plačevati Inštitutu članarino, ki se določi glede na naravo dejavnosti člana, njegov letni prihodek oziroma proračun in število zaposlenih.

Podrobneje se višina članarine in način njenega plačevanja uredita s splošnim aktom Inštituta, ki ga sprejme upravni odbor Inštituta.

10. člen

Članstvo preneha z odpovedjo, s prenehanjem člana ali z izključitvijo. Član je izključen s sklepom skupščine Inštituta, če ne plačuje članarine ali če huje krši predpise ali splošne akte Inštituta. Članstvo preneha z dnem vložitve odpovedi, dnem prenehanja člana ali z dnem pravnomočnosti sklepa o izključitvi.

Vsebinsko prijave in izjave o odpovedi članstva ter druga vprašanja v zvezi z nastankom in prenehanjem članstva ureja statut.

3. Organi inštituta

11. člen

Organi Inštituta so:

- skupščina;
- predsednik Inštituta;
- upravni odbor;
- direktor;
- strokovna sveta.

12. člen

Delo Inštituta usmerja in vodi skupščina, ki jo sestavljajo vsi člani ter predstavniki ustanovitelja, ki jih imenuje Vlada Republike Slovenije.

Skupščina opravlja naslednje naloge:

- sprejema statut;
- sprejema letni program dela in druge programske akte Inštituta;

Article 9

A member shall pay a membership fee to the Institute, which shall be fixed with regard to the nature of the member's activity, his annual income or budget, and number of employees.

The amount of membership fee as well as the method of payment shall be specified by a general act adopted by the Institute's Council.

Article 10

Membership shall terminate subject to notice by, by ceasing of existence, or by expulsion of a member. A member shall be expelled upon decision of the Institute's Assembly, for non-payment of the membership fee, or for seriously breaking the regulations or general acts of the Institute. Membership shall terminate on the date a member files the notice, on the date of his ceasing of existence, or on the date the decision of expulsion is final.

The contents of an application for membership or a notice, as well as other issues regarding the commencement and termination of membership, shall be laid down in the Institute's Statutes.

3. The institute's bodies

Article 11

The Institute's bodies shall be:

- The Assembly;
- The President of the institute;
- The Council;
- The Director;
- Two Technical Boards.

Article 12

The Institute's operations shall be steered and managed by the Assembly consisting of all the members and of the Founder's representatives appointed by the Government of the Republic of Slovenia.

The Assembly shall perform the following tasks:

- Adopting the Statutes;
- Adopting the Institute's annual work programme and other programme acts;

- izvoli predsednika Inštituta izmed svojih članov;
- imenuje svoje predstavnike v upravni odbor;
- opravlja druge naloge, določene z zakonom, aktom o ustanovitvi in statutom.

13. člen

Predsednik Inštituta predstavlja Inštitut, sklicuje in vodi zasedanje skupščine ter opravlja druge naloge, določene z aktom o ustanovitvi in statutom.

Predsednika Inštituta se izvoli za štiri leta in je po preteku tega obdobja lahko ponovno izvoljen.

14. člen

Upravni odbor sestavljajo predstavniki ustanovitelja, predstavniki članov, predstavniki delavcev Inštituta in po položaju predsednik Inštituta. Število predstavnikov ustanovitelja, predstavnikov delavcev in predstavnikov članov določi akt o ustanovitvi Inštituta.

15. člen

Upravni odbor ima naslednje naloge:

- skrbi za izvajanje letnega programa dela in drugih programskih aktov Inštituta;
- sprejema splošne akte Inštituta, razen če je za posamezen splošni akt določeno z zakonom, aktom o ustanovitvi ali statutom, da ga sprejema kak drug organ;
- sprejema splošni akt, ki ureja postopek sprejemanja slovenskih nacionalnih standardov;
- sprejema splošni akt, ki ureja cene storitev Inštituta;
- odloča o poslovanju Inštituta;
- sprejema finančni načrt in zaključni račun Inštituta;
- določa višino članarine za posamezno leto;
- imenuje člane strokovnih svetov;
- imenuje in razrešuje direktorja;
- odloča o zahtevah za varstvo pravic delavcev Inštituta;
- predlaga skupščini odločitve iz njene pristojnosti in skrbi za pripravo zasedanj

- Electing the Institute's Chairman from among its members;
- Appointing its representatives in the Council;
- Performing other tasks laid down in this Act, the Foundation Document and the Statutes.

Article 13

The Institute's President shall represent the Institute, summon and chair the Assembly meetings and perform other tasks laid down in the Foundation Document and the Statutes.

The term of office of the Institute's President shall be 4 years, with the possibility of re-election when this term has expired.

Article 14

The Council shall consist of: representatives of the Founder, representatives of the members, representatives of the Institute's employees, and by position, the Institute's President. The number of the Founder's, employees' and members' representatives shall be laid down in the Institute's Foundation Document.

Article 15

The tasks of the Council shall be as follows:

- To be in charge of implementation of the annual work programme and other programme general acts of the Institute;
- To adopt the Institute's general acts, except when provided by this Act, the Foundation Document or the Statutes that a particular general act should be adopted by some other body;
- To adopt a general act which lays down the procedure of adopting the Slovenian national standards;
- To adopt a general act defining the rates of the Institute's services;
- To make the Institute's business decisions ;
- To approve the Institute's financial plan and closing balance;
- To define the amount of membership fee for the current year;
- To appoint the members of the Institute's Technical Boards;
- To nominate and release the Director;
- To decide on the Institute employees' demands for protection of rights;

- skupščine;
- opravlja druge naloge, ki so določene z zakonom, aktom o ustanovitvi in statutom.

16. člen

Direktor organizira in vodi delo in poslovanje Inštituta, zastopa Inštitut kot pravno osebo in je odgovoren za zakonitost dela in poslovanja Inštituta ter opravlja druge naloge, določene z zakonom, aktom o ustanovitvi in statutom.

17. člen

Direktorja imenuje in razrešuje upravni odbor.

Mandat direktorja je pet let od dneva imenovanja in je po preteku tega obdobja lahko ponovno imenovan.

Pogoje za imenovanje in razrešitev direktorja določita akt o ustanovitvi in statut.

18. člen

Za usmerjanje strokovnega dela ima Inštitut dva strokovna sveta:

- strokovni svet za splošno področje;
- strokovni svet za področje elektrotehnike, informacijske tehnologije in telekomunikacij.

Število članov posameznega strokovnega sveta se določi s statutom.

Člane posameznega strokovnega sveta imenuje upravni odbor izmed priznanih strokovnjakov na področju ali področjih, za katera je strokovni svet ustanovljen. Član strokovnega sveta je tudi predstavnik ustanovitelja, ki ga imenuje Vlada Republike Slovenije.

Mandat članov strokovnega sveta je štiri leta od dneva imenovanja in so lahko po preteku mandata ponovno imenovani.

- To propose to the Assembly decisions that are within its competence, and to be in charge of preparing the Assembly meetings;
- To perform other tasks laid down in this Act, the Foundation Document and the Statutes.

Article 16

The Director shall: organize and manage the Institute's work and business operations; represent the Institute as a legal person; be accountable for the legality of the Institute's work and business operations; and perform other tasks laid down in this Act, the Foundation Document and the Statutes.

Article 17

The Director shall be nominated and released by the Council.

The term of office of the Director shall be 5 years from the date of nomination, and can be renewed after this term has expired.

The terms and conditions for the nomination and release of the Director shall be laid down in the Foundation Document and the Statutes.

Article 18

For providing guidance in expert work the Institute shall have two Technical Boards, namely:

- a Technical Board for the general field; and
- a Technical Board for the electrotechnical, information technology and telecommunications fields.

The number of members of each Technical Board shall be specified in the Statutes.

The members of each Technical Board shall be appointed by the Council from among recognized experts in the field or fields for which the Technical Board has been set up. Also a representative of the Founder appointed by the Republic of Slovenia Government shall be a member of the Technical Board.

The term of office of the Technical Board's

members shall be four years, starting on the date of appointment, and can be renewed after the term has expired.

19. člen

Article 19

Strokovni svet opravlja naslednje naloge:

The Technical Board shall perform the following tasks:

- skrbi za izvajanje letnega programa dela in drugih programskih aktov Inštituta, ki se nanašajo na pripravo in sprejemanje slovenskih nacionalnih standardov;
 - sprejema slovenske nacionalne standarde;
 - odloča o strokovnih vprašanjih iz okvira dela Inštituta;
 - pripravlja strokovne podlage za letni program in druge programske akte Inštituta;
 - upravnemu odboru in direktorju daje predloge in mnenja o organizaciji dela;
 - za izvajanje letnega programa dela oblikuje potrebna tehnična delovna telesa;
 - opravlja druge naloge, ki so določene z zakonom, aktom o ustanovitvi in statutom.
- Being responsible for implementation of the annual work programme and other programme general acts of the Institute which apply to the preparation and adoption of the Slovenian national standards;
 - Adopting the Slovenian national standards;
 - Making decisions on expert issues within the Institute's framework of activities;
 - Preparing expert bases for annual programme and other Institute's programme general acts;
 - Giving to the Council and the Director its proposals and opinions concerning organization of work;
 - Setting up the necessary technical working bodies for the implementation of annual work programmes;
 - Performing other tasks laid down in this Act, the Foundation Document and the Institute's Statutes.

4. Financiranje inštituta

4. Funding of the institute

20. člen

Article 20

Inštitut pridobiva sredstva za delo s:

The Institute shall obtain the funds necessary for its work through:

- članarino;
 - prodajo standardizacijskih dokumentov in glasila Inštituta;
 - plačili za storitve;
 - iz državnega proračuna in
 - iz drugih virov.
- membership fees;
 - the sale or standardization documents and the Institute's bulletin
 - payments for the Institute's services;
 - the State budget; and
 - other sources.

Inštitut lahko pridobi sredstva iz drugih virov le s soglasjem ustanovitelja.

The Institute may only obtain funds from other sources upon the Founder's consent.

21. člen

Article 21

Iz državnega proračuna se financira izvajanje nalog iz prvega odstavka 5. člena ter nalog iz 6. člena tega zakona.

The State budget shall provide the funding for implementation of the assignments under paragraph 1 of Article 5, and those under Article 6 hereof.

Višina financiranja iz državnega proračuna se določi na podlagi obsega nalog iz prejšnjega odstavka tega člena po letnem programu dela. Pri določitvi obsega financiranja iz državnega proračuna se upoštevajo tudi predvideni obseg članarin, plačil za slovenske nacionalne standarde in sredstva iz drugih virov.

Po sprejemu državnega proračuna se po potrebi v letnem programu dela planirani obseg izvajanja nalog iz prvega odstavka tega člena prilagodi obsegu financiranja za tisto leto. Za tako spremembo letnega programa dela lahko skupščina pooblasti upravni odbor.

IV. PRIPRAVA, SPREJEM IN IZDAJA SLOVENSKEGA NACIONALNEGA STANDARDA

22. člen

Slovenski nacionalni standard je nacionalni standard, ki ga ob upoštevanju načel iz 4. člena tega zakona in v skladu s svojimi pravili sprejme Inštitut in se označi s kratico SIST.

Slovenski nacionalni standard (v nadaljnjem besedilu: SIST) se lahko pripravi tudi na podlagi mednarodnega standarda, evropskega standarda, tujega nacionalnega standarda ali drugih dokumentov s področja standardizacije. SIST, ki je pripravljen na tak način, se lahko sprejme v slovenskem ali v tujem jeziku.

Informacija o sprejetem SIST se objavi v glasilu Inštituta.

SIST se izda kot posebna publikacija in je avtorsko delo v skladu s predpisi o avtorski pravici. Razmnoževanje ali distribuiranje delov ali celote brez soglasja Inštituta ni dovoljeno.

The amount of funds provided by the State budget shall be defined with reference to the scope of assignments referred to in the previous paragraph, as stated in the annual work programme. The anticipated amount of membership fees, payments for the Slovenian national standards, and funds from other sources, shall also be taken into account when specifying the scope of funding from the State budget.

As soon as the state budget has been adopted, the scope of assignments planned in the annual work programme and referred to in paragraph 1 of this Article shall be adjusted, if necessary, to the scope of funding for the current year. The Assembly may authorize the Council to carry out such adjustments of the annual work programme.

IV. PREPARATION, ADOPTION AND ISSUANCE OF THE SLOVENIAN NATIONAL STANDARDS

Article 22

The Slovenian national standard is a national standard which is adopted by the Institute, taking into account the principles laid down in Article 4 hereof and in accordance with its own rules, and marked with the abbreviation "SIST".

The Slovenian national standard (hereinafter referred to as "SIST") may also be prepared on the basis of an international standard, a European standard, a foreign national standard, or other standardization documents. A SIST prepared in this way may be adopted in Slovene or in a foreign language.

The information on an adopted SIST shall be published in the Institute's bulletin.

SIST shall be issued as a separate publication and shall have the copyright in accordance with the copyright regulations. Reproduction and distribution of complete SIST or parts thereof without the Institute's consent shall be prohibited.

V. UPORABA SIST

23. člen

Uporaba SIST je prostovoljna, razen v primeru, da je obvezna uporaba SIST določena s predpisom.

Predpis, ki določa obvezno uporabo standarda, se mora sklicevati na SIST.

24. člen

Skladnost proizvoda, procesa ali storitve s SIST se lahko potrdi z izjavo o skladnosti, certifikatom o skladnosti ali znakom skladnosti.

Izjavo o skladnosti s SIST poda izdajatelj na lastno odgovornost.

25. člen

Nacionalni znak skladnosti s SIST se uporablja v skladu s pravili, ki jih določí upravni odbor. Nacionalni znak skladnosti s SIST se zavaruje po predpisih o industrijski lastnini.

VI. PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

26. člen

Vlada Republike Slovenije sprejme akt o ustanovitvi Inštituta najpozneje v šestih mesecih po uveljavitvi tega zakona in imenuje vršilca dolžnosti direktorja Inštituta.

Vršilec dolžnosti direktorja Inštituta mora v treh mesecih po sprejemu akta o ustanovitvi na primeren način javno pozvati fizične in pravne osebe, ki lahko postanejo člani Inštituta, da se v treh mesecih po objavi pisno prijavijo za članstvo. Če se prijavi manj kot 15 članov, se objava ponovi.

Vršilec dolžnosti direktorja Inštituta mora najpozneje v šestih mesecih po preteku roka uspešne objave sklicati zasedanje skupščine Inštituta, ki sprejme statut.

V. USE OF SIST

Article 23

Use of SIST shall be voluntary, except in the case where mandatory use of SIST is defined by a regulation.

The regulation defining mandatory use of a standard shall make reference to SIST.

Article 24

Conformity of a product, a process or a service with SIST can be confirmed by a declaration of conformity, a certificate of conformity, or a mark of conformity.

The declaration of conformity with SIST shall be given at the issuer's sole responsibility.

Article 25

The national mark of conformity with SIST shall be used in accordance with the rules drawn up by the Council. The national mark of conformity with SIST shall be protected in accordance with the regulations on industrial property.

VI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 26

The Government of the Republic of Slovenia shall adopt the Foundation Document of the Institute within six months after the effective date of this Act at the latest, and shall appoint an acting Director of the Institute.

The acting Director of the Institute shall, within three months after the Foundation Document has been adopted, make an appropriate public call for natural and legal persons eligible to become members of the Institute, to make a written application for membership within three months after the publication of the call. If there are less than 15 applications for membership, the call shall be repeated.

Within six months at the latest after the term of a successful call has expired, the acting Director of the Institute shall summon the Institute's Assembly meeting that shall adopt the Statutes.

27. člen

Ustanovitelj zagotovi Inštitutu potrebne prostore za delo in prenese v njegovo neodplačno uporabo materialna sredstva in opremo Urada za standardizacijo in meroslovje, ki so namenjena izvajanju nalog na področju standardizacije.

Obseg teh sredstev in opreme se podrobneje določi v aktu o ustanovitvi Inštituta.

Article 27

The Founder shall provide suitable premises for the work of the Institute, and shall transfer into its unredeemable use the tangible assets and equipment of the Standards and Metrology Institute of the Republic of Slovenia intended for the performance of standardization tasks.

The scope of these assets and equipment shall be specified in the Institute's Foundation Document.

28. člen

Inštitut prevzame od Urada za standardizacijo in meroslovje tiste delavce, ki opravljajo naloge na področju standardizacije.

29. člen

Za zaposlene v Inštitutu se uporabljajo predpisi, ki urejajo položaj in plače zaposlenih v javnem sektorju.

Do sprejema zakona, ki bo urejal položaj javnih uslužbencev, se za zaposlene v Inštitutu uporabljajo predpisi, ki urejajo položaj zaposlenih v javnih zavodih, in določbe ter količniki Zakona o razmerjih plač v javnih zavodih, državnih organih in organih lokalnih skupnosti (Uradni list RS, št. 18/94 in 36/96), ki veljajo za zaposlene v javnih zavodih.

30. člen

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati Zakon o standardizaciji (Uradni list RS, št. 1/95).

31. člen

Do začetka dela Inštituta iz 5. člena tega zakona opravlja njegove naloge Urad Republike Slovenije za standardizacijo in meroslovje.

32. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Article 28

The Institute shall take over from the Standards and Metrology Institute of the Republic of Slovenia the employees who are performing the standardization tasks.

Article 29

The regulations laying down the positions and salaries of employees in the public sector shall apply to the employees of the Institute.

Until the adoption of an Act laying down the positions of public officers, the regulations laying down the positions of employees in public institutes as well as the provisions and ratios of the Act on pay ratios in public institutes, government and local communities' authorities (Official Gazette of RS no. 18/94 and 36/96) applying to employees in public institutes, shall apply.

Article 30

On the effective date of this Act, the provisions of the Law on standardization (Official Gazette of RS No. 1/95) shall cease to apply.

Article 31

Until the Institute referred to in Article 5 hereof starts to work, its assignments shall be performed by the Standards and Metrology Institute of the Republic of Slovenia.

Article 32

This Act shall become effective on the fifteenth day after its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Št. 314-01/93-1/8
Ljubljana, dne 8. julija 1999

No. 314-01/93-1/8
Done in Ljubljana, 8 July 1999